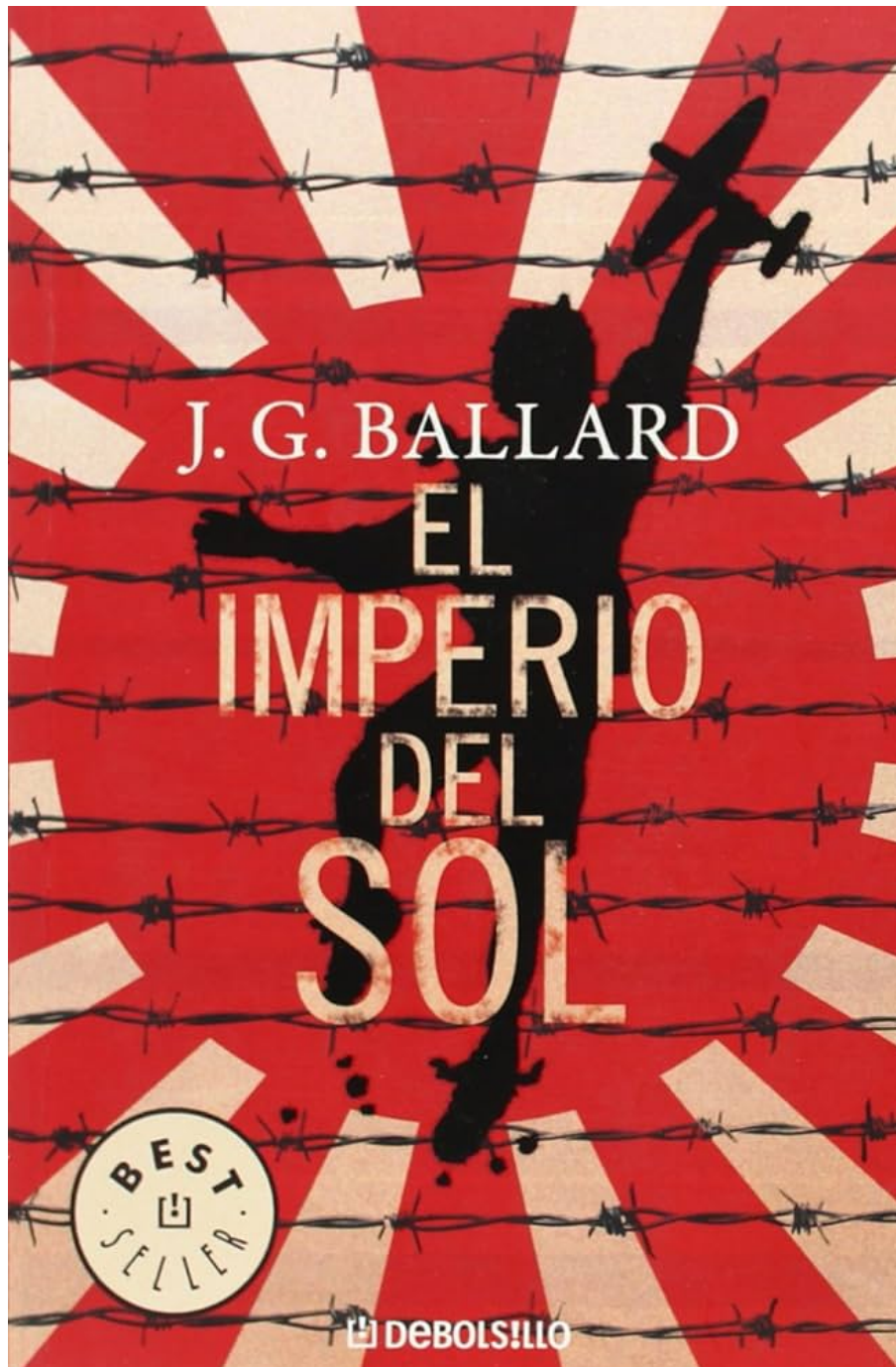


El imperio del sol

J. G. Ballard

Hecho por Almudena Rodríguez Romero



Comenzamos, **en la película:** la primera escena que sale es en el río Yangtsé, coronas de flores y una caja con un cadáver flotando sobre el agua.... **En el libro** podemos ver esto en varias escenas. Una de ellas sería en el *capítulo 4, página 40*: “Las praderas de flores de papel derivaban en la corriente y se agrupaban en minúsculos jardines flotantes, alrededor de los ancianos, las jóvenes madres y...”; *capítulo 10, página 90*: “La marea aumentaba, y los cadáveres adornados de flores seguían hacia mar abierto,....”.

Después, **el director**, nos enseña como es el puerto (diferentes navíos, como barcos navales americanos) y, cambiando de escena, la cámara nos muestra la catedral y muchos coches, donde hay personas limpiándolos, entre ellos el chófer de la familia del niño protagonista y, el director, nos hace hincapié en el adorno de una garza que lleva el automóvil familiar, que en el transcurso de la película será una forma de conocerlo. Mientras tanto, se escuchan cantar voces celestiales de fondo. Seguidamente vemos una coral de voces blancas uniformadas con la insignia de un colegio, destacando a un niño entre todos por su voz angelical. Aquí nos presentan al protagonista llamado Jim. Sin embargo, **el libro** primeramente nos presenta a Jim (el personaje principal) de monaguillo viendo películas de propaganda, donde el narrador nos cuenta tanto la pasión que tiene el chiquillo por la guerra como la poca que tiene para el colegio y la religión, **cosa última** que en la película lo expone cuando Jim se va a dormir y su madre se sienta a los pies de la cama y hablan sobre ello.

En la siguiente escena del film, vemos como Chang (el chófer) lleva a Jim y a su niñera china (que lo acompaña a todas partes), hacia su casa. **En el libro**, no aparece esta cuidadora asiática, va el solo con el conductor, donde nos narran más adelante como no lo lleva directamente a casa, ya que normalmente le hace una visita guiada por toda Shanghai, cosa que no aparece en **la película**. Algo, que se puede decir que es similar **entre el film y la novela**, es cuando llegan al portón de su residencia, ya que siempre hay un mendigo chino. Algo que cambia, es la cara de sorpresa del protagonista en la cinta, mientras que en el otro medio, se intuye que está acostumbrado a verlo.

Otra diferencia sería como nos presentan a la madre. **En la película**, está tocando una melodía al piano mientras mira las fotos de su familia; en cambio, **en el libro** se nos presenta junto al padre, intentando calmarlos a los dos después de que Jim quisiera "matar" a la ama tras tocarle la escopeta de balines que el padre no quería que se llevase a la fiesta (*capítulo 1, página 19*).

En la siguiente escena, vemos cómo el padre intenta mandar una pelota de golf, con una moneda debajo, desde un lado a otro de la piscina; y, tal que siempre, caía la moneda dentro del agua. Mientras, Jim juega montado en su bicicleta con un avión en llamas, esto último, al contrario del **libro**. Sí, es verdad que el padre solía jugar a este juego porque Jim, en el capítulo siete, se encuentra en la piscina con unas pocas de cosas, entre ellas la famosa moneda.

Tras esto, **el director**, nos muestra la opulencia de comida que tienen en aquel momento, enseñándonos cómo Jim abre la nevera para coger leche. Para después, pasados unos meses

desde lo de Pearl Harbor, mostrarnos cómo ha cambiado todo. **En la novela**, esto último no te lo enseñan hasta el capítulo siete, que es cuando llega a su casa tras este mismo suceso, aunque es bastante similar.

Para ver como trata de mal el protagonista al servicio, vemos cómo Jim se va a tomar el vaso de leche y, con un poco de "chulería", desobedece a su cuidadora china que le está reprendiendo porque su madre le tiene prohibido tomar nada justo antes de acostarse. **En el libro** no lo vemos, pero lo intuíamos en determinados pensamientos suyos como en el capítulo uno, *página 16*, donde dice el narrador: "Estarían allí los nueve criados chinos, que para la mente de Jim y de los demás niños ingleses eran tan ciegos y pasivos como los muebles".

En la siguiente escena, cuando Jim va de camino a su cuarto, pasa por el despacho abierto donde está su padre quemando papeles en al chimenea y escuchando el noticiero en la radio. Por otra parte, **en el libro**, el narrador nos separa esta misma acción en dos partes:

Una, es en la *página 15*, "Jim se unió a su padre en el terrado del edificio de oficinas de la Calle Szechuan y le ayudó a quemar los cajones de archivos que los empleados chinos subían en el ascensor". Dos, es en la *página 18*, "vestidos para la fiesta, estaban en el estudio del padre, escuchando los noticiarios de Inglaterra en onda corta. El padre estaba de rodillas junto a la radio vestido con traje de pirata, un parche de cuero sobre la frente y unas gafas de hipermetrope, como un bucanero erudito. Miraba el dial amarillo incrustado como un diente de oro en el rostro de caoba del aparato. Trazaba sobre el mapa de Rusia desplegado en la alfombra la nueva línea de defensa a que se había retirado el Ejército Rojo."

Antes hemos hablado de que su madre se sienta a los pies de su cama y, en esa misma escena, cuando sus padres les dan las buenas noches, Jim alza la vista hacía los diferentes aviones que cuelgan del techo. Sin embargo **en el libro**, se hacen referencia a aviones colgados en el techo, cuando Jim entra en la habitación de su mejor amigo, Patrick, hijo del señor Maxted (*capítulo 7, página 68*). **En el libro** Jim quiere llevarse a la fiesta de los Lockwood, la pistola de balines que su padre, seguidamente, le niega y le recomienda que lleve el avión. Mientras que **en el film** Jim quiere llevarse, directamente, el avión.

La siguiente escena de la película, toda la familia montada en el Packard disfrazados. Jim de ladrón de Bagdag, su madre de pierrot y su padre de pirata, saliendo de las lindes de la casa partían hacia Hungjao, un distrito rural a ocho kilómetros al oeste de Shanghai. Justo al salir podemos ver al chino pedigüeño. **En el libro** ocurre algo similar lo que pasa es que "pillan" con la rueda el pie del indigente.

Siguiendo con esto, **en el libro**, nos ponen en situación de cómo está Shanghai mientras se encaminan a la fiesta (campesinos "con la casa auestas", policías apenas controlando a la muchedumbre,...). **En la película**, nos muestran algo similar, como por ejemplo, vemos las calles con chinos vendiendo gallinas, gansos.... También, podemos ver prostitutas acompañadas de marineros americanos y vigiladas en la lejanía por sus chulos; cosa que **en el libro** te hace referencia, por ejemplo, en la *página 55*.

También podemos ver que pasan chicos corriendo con brazaletes con una esvástica, **en la película**. Mientras que **en el libro** aparece en la *página 37*, cuando la familia vuelve de la fiesta del Señor Lockwood.

Además, vemos **en el film** como aparece un chico chino indigente, con cazadora de aviador, que pega en el cristal trasero del coche y, mirando a Jim le dice: "No papa", "no mama", "no whisky y soda". **En el libro** aparece en la *página 13*, cuando Jim va de vuelta a su casa desde la Cathedral School, pasando por las calles de Shanghai, diciendo lo mismo.

Asimismo, **en la película** nos hacen referencia a la situación general: hay muchos tanques por todos lados y, hombres merodeando. Cuando van pasando por el primer puesto de control, vemos que mientras todos los que se dirigen a la fiesta montados en buenos coches, incluidos Jim y su familia, llevan puesto diferentes disfraces (por ejemplo, niños vestidos de abejas, de mexicanos,...) y observan a través de las ventanillas cómo gente asiática van a tropel en dirección contra y, como los que están en el control los azuzan para que pasen rápido. En el siguiente control, que está en la otra punta del puente por donde van, pasan sin ningún problema. Sin embargo, **en el libro**, nos comenta que la policía ha abandonado todo intento de controlar la muchedumbre que se empeña en pasar lo más deprisa posible. Digamos que sí se comenta que allí se encuentran militares y tanques, que para mantener las apariencias un suboficial llamado Sij con turbante azotaba de vez en cuando a algún chino con su vara de bambú. Al pasar el Packard por el puesto de control japonés se comenta cómo están en guardia por la posibilidad de que aparecieran chinos comunistas. Inclusive se dice que deben echarse a un lado porque los japoneses se ponen a registrar un Mercedes que luce un gallardetes con la esvástica, repleto de jóvenes alemanes. Como hemos dicho en un párrafo anterior, **en la película** lo muestran de otra forma lo de los jóvenes nazis.

También tendríamos que fijarnos, como **en el libro** se hace hincapié en la admiración que siente Jim por los japoneses, cosa que **en la película**, vemos esta fascinación casi al principio cuando el padre de Jim está intentando lanzar la pelota de golf y, el chico lo comenta.

Tras llegar a la casa de los señores Lockwood y, tal como aparece **en la película** y podemos leer **en el libro**, que hay unos pocos coches (unos doce) aparcados (en la película, en la entrada de la casa; mientras que en libro, en el camino de acceso).

En la película, nos hace una breve alusión de como es la fiesta, antes de que señor Maxted hable con Jim. **En el libro**, nos comenta más detalladamente cómo suele ser la fiesta y, cómo mientras ellos disfrutaban del evento, un grupo de mujeres chinas, arrancaban las malas hierbas.

Acertadamente, en la siguiente secuencia de la **película**, coincide "algo" con el **libro**: el señor Maxted habla con Jim y es preciso destacar que el chico a dejado los scouts y se ha vuelto ateo.

En la siguiente escena, sería cuando el niño va fuera de las lindes de la casa Lockwood jugando con el avión. La descripción que se hace **en el libro**, difiere del **film**. **En la novela** nos comenta que Jim se para al pasar junto a un túmulo, asombrado de ver esqueletos en ataúdes sin tapa. Seguidamente se hace una pequeña descripción del aeródromo de Hungjao. Mientras que **en la película** es bastante escueto, omitiendo lo de los cadáveres, por ejemplo.

Si, es verdad que en **ambos**, Jim se topa con lo que queda de un caza japonés. Eso sí, mientras que **en la película**, aunque destartalado, el avión está en la hierba, **en el libro**, nos cuenta que solo quedaba intacta la cabina del piloto ya que le habían quitado las alas, la hélice y la cola. También es cierto que Jim juega en esa cabina manipulando los controles tal como el aviador pudiera haberlo hecho. A diferencia del **libro**, **en la película** Jim mientras juega en la cabina, su avión de balsa planea por el cielo, cosa que le viene bien, para apuntar hacia él como si fuera a abatirlo. En cambio, **en el libro**, antes de entrar donde los mandos del avión, apoya su modelo de madera de balsa en la cubierta del motor y, trepando sobre el parabrisas se deja caer en la cabina. Luego, si que es verdad que echa a volar su planeador.

Una diferencia más con **el libro**, es que en este último Jim coge una cinta metálica con una columna de caracteres japoneses clavada en el tablero debajo de uno de los cuadrantes de la cabina del avión y se lo guarda, ya que más tarde le servirá sin él saberlo en el *capítulo 6, página 58*: “Un auxiliar chino con uniforme de Vichy intentó golpearlo con el garrote, pero un centinela japonés detuvo a Jim. Había advertido los caracteres japoneses de la cinta metálica que Jim había arrancado del caza abatido del aeródromo de Hungjao y que ahora sostenían alto. Con un pasajero impulso de tolerancia, empujó levemente a Jim con la culata del rifle y continuó patrullando”. **En la película** no aparece. El director no le da importancia alguna.

Volvemos al aeródromo de Hungjao. Jim se monta encima de un montículo ya que quiere recuperar su avión y, se topa, paralizándose, con soldados japoneses que se quedan tan perplejos como él al verlo. Su padre junto al señor Maxted llegan lo suficientemente cerca para que Jim vuelva con ellos, tranquilamente, sin movimientos bruscos, como le insta el señor Maxted al papá del chico. Esto ocurre en el **film**. **En el libro**, Jim se sube a una construcción de cemento, trepando al techo para poder coger su avión. Hay una trinchera cerca, repleta de soldados japoneses. Su padre lo llama desde el centro del aeródromo, extenuado por la carrera que se ha dado y, convence a Jim de que vuelva, sin el avión (eso sí, al igual que **el film**) con él, de una forma tranquila (también hay similitud).

Hablando del **libro**, en el *capítulo 1, página 13* ya el narrador nos dice que: “Su amigo más íntimo, Patrick Maxted, había partido de Shanghai con su madre hacía la seguridad de la fortaleza británica de Singapur....” A su vez, también sabemos que otros iban a Singapur, en el *capítulo 1, página 15*: “La mayor parte de sus amigos habían partido con sus madres hacía la seguridad de Hong Kong y Singapur, mientras” Y en el *capítulo 7, página 68*, nos ratifica que probablemente sigan en Singapur: “... Jim recurrió a sus lágrimas para limpiarse las manos y la cara, esperando a medias que la señora Maxted hubiese regresado de Singapur”. Aquí vemos cómo nos narra el autor, cómo la señora Maxted y su hijo Patrick, amigo íntimo de nuestro protagonista, se han ido a Singapur. Pero como podemos

comprobar, ni el Señor Maxted está con el padre de Jim en el aeródromo, ni le aconseja que envíe a su mujer y su hijo a Singapur, tal como ocurre **en la película**. Ahora eso sí, todo lo dicho anteriormente de Singapur, referente en el libro, podemos intuir que las familias inglesas hacían eso.

Por otro lado nos indica que el Señor Lockwood está disfrazado de Papá Noel tanto **en la película** como **en el libro** (*capítulo 3, página 35*).

En la siguiente escena, **en el libro**, vemos como Jim ya está alojado en el Palace Hotel, junto a su familia. Él se encuentra en su habitación observando el Bund, que era la zona del malecón de Shanghai, es decir la calle Waitan, también conocida por el “sector colonial”, muy bien descrito **en el libro**, tanto lo que ocurría en sus calles como, los barcos que se encontraban atracados, USS Wake, HMS Petrel, las barcas del opio, miles de sampanes,..... Y, también cómo entre barcos japoneses se hacen señales de código morse, a lo cual Jim, pensando que es un juego con ayuda de su linterna, hace lo mismo (*capítulo 4, páginas 38-41*). En la **película** lo que el chico es observar realmente es esto último, lo del código morse y, su juego. **En los dos**, si que llegan a la misma conclusión: el bombardeo por parte de los japoneses de los barcos americanos (*capítulo 4, páginas 41-42*).

Tras esto último, tenemos **otra similitud**, el padre del chico entra en la habitación y le manda vestirse, sin darse cuenta de que lleva el uniforme del colegio y, le dice que haga lo que su madre le diga (*capítulo 4, página 42*).

Otra de las diferencias que hay entre **el libro** y **la película** es la bajada de nuestros protagonistas desde la habitación hasta el recibidor del hotel, donde casi todos los huéspedes (hablando de la **novela**) están esperando a coger el ascensor, pero el padre de Jim coge del brazo a su mujer y a su hijo y los lleva escaleras abajo. En cambio, en la **película** directamente bajan por las escaleras y, para ver el histerismo que el autor nos narra en su libro, tenemos que mucha gente se cae por las escaleras. Aunque en los dos **medios**, la familia termina en su coche.

Otra diferencia es como la familia se separa. **En la película**, los tres deciden salirse del Packard, ya que un tanque se va a montar encima del coche. Se meten en el tumulto, donde se van separando por la marea de personas. Al final, Jim se aleja de su madre porque le suelta la mano cuando se le cae el avioncito de juguete y, con la aglomeración de gente, los separa y él termina encima de un coche medio aplastado. Y, la madre le grita que se vaya a su casa donde le esperará. Sin embargo, **en el libro**, no es así. Cuando están metidos en el Packard, y su padre decide salir del coche y ayudar a sus compatriotas, que han caído al fango del río. Mientras tanto, su madre y Jim esperan en el coche, pero el vehículo vuelca por una sacudida, lo más probable de un tanque. Ella sale aturdida, e insta a su hijo que haga lo mismo. Jim salta a la calle y se mete debajo de un carro con arroz, donde ve como a su madre la arrastra la gente. El niño va en busca de su padre y lo intenta ayudar como puede. Al final del capítulo, vemos como los dos se quedan entre el fango (*capítulo 4, página 47-48*).

Algo que no aparece en la **película**, es la incursión de Jim en el hospital que se encuentra en la concesión francesa (*capítulo 5, páginas 49 a la 62*).

La parte de la persecución entre el ladrón y Jim es parecida, aunque en el **libro**, lo salva un japonés que le ve en la mano lo que cogió del la cabina del caza nipón caído dicho anteriormente. Pero, **en la película**, termina en que lo salva una ciudadana china y casi lo atropella un americano llamado Frank. También, hay que decir, que en la película el ladrón es el mismo que cuando, al principio, la familia va hacia la casa del señor Lockwood y hay un chino que dice: “¡No mama! ¡No papa! ¡No whisky y soda!”, como dijimos anteriormente.

Después tendríamos lo que ocurre entre los capítulos: *final del sexto, séptimo, octavo y noveno*.

En el libro, te contarían como Jim va primero a su casa (**en la película**, es parecido) y, luego iría a visitar las casas de su amigos, a destacar la del señor Maxted donde se quedaría dos meses. También, visitaría otras casas e intentaría entregarse a los japoneses. **En la película**, no cuenta que Jim “visita” otros hogares, aunque es verdad que, mientras tanto, pretende que en alguna ocasión ser capturado por los nipones; **en la película** esto viene reflejado cuando camina por una de las avenidas donde están las grandes mansiones y, gente conocida que llevan los japoneses en un camión, le instan a que se vaya con ellos. Él intenta subirse sin éxito. Esto también aparece **en el libro**.

También aclarar una diferencia más: **en la película** cuando el chico se encuentra en su casa vacía, bajando sus escaleras, ve como dos sirvientas chinas cargan para fuera con un mueble. Una de ellas, la misma que solía acompañarlo todas partes, se acerca a él y, le da un bofetón. **En la novela** esto ocurre, lo del bofetón, cuando está haciendo una de sus “visitas”, exactamente a la casa de los Raymond, ve aparecer a dos mujeres, dos amas chinas, portando un mueble de esta familia y, al intentar pasar entre ellas, una extiende el brazo y le da un bofetón (*capítulo 7, páginas 66-67*).

Algo que me gustaría resaltar, que aparece **en el libro** y **no en la película** y, a mi parecer, es destacable, es cuando Jim harto de buscar comida, encuentra una patrulla del Imperio del Sol, que de una forma u otra le comienza a dar las sobras de lo que comen a cambio de trabajitos; y, esto termina cuando cambian de pelotón. Lo echan atropelladamente del lugar, cerrándole el portal de hierro forjado. Entonces Jim coge su bicicleta que tenía escondida entre las plantas y decide irse (*capítulo 9, páginas 83 a 85*).

Otra cosa que sería diferente es como conoce a Frank: **en la película**, es después de la persecución del ladrón chino, como hemos dicho. Pero, **en el libro**, es totalmente diferente. Jim, aturdido por no comer, decide irse a la zona del Bund, donde pierde su medio de transporte (la bicicleta), se pone a mirar a los muertos, los barcos (algunos hundidos),... Un hombre llamado Frank lo está observando y, decide ir a acercarse y hablar con él. Tras tener una corta conversación, lo hace subir a su barca y trasponen hacia una cala estrecha entre los muebles funerarios, donde el americano lo presentará a su compañero, llamado Basie. Lo

encuentran en una cabina de metal detrás del puente de una embarcación destartada, bajo su hélice había un antiguo camión. Aquí volvemos a ver otra diferencia, ya que **en la película** el camión está fuera de la enorme y cochambrosa embarcación, pero cerca, en tierra.

Al igual que nos presentan a Basie, el otro americano, terminando de cocinar un plato cuyo ingrediente principal es el arroz, y cuando conoce a Jamie, a la vez que lo va escudriñando sobre su vida, lo va examinando tanto físicamente (comprobándole los dientes, por ejemplo) como todo lo que el chiquillo pueda llevar encima.

Por otro lado, **el director** de la película hace una especie de juego con la moneda recogida en la piscina de la casa de Jim. Primero Basie, cuando lo está interrogando y comprobando cómo es físicamente y que lleva encima, le coge la moneda, observándola y guardándosela. Escenas más tarde, cuando cree que no tiene nada que hacer con ese chiquillo se la vuelve a dar. **En el libro** es verdad que Jim la recoge de la piscina casi vacía de su casa, (*capítulo 7, página 65*) pero “ya está”.

Una **similitud** bastante parecida al **libro**, es la escena cuando Jamie le da un bombón de licor en forma de botellita y, vemos como se la come Basie. A su vez, lo que le va contando es bastante similar, más escueto, pero semejante.

Lo que sí me gustaría destacar es que apenas hacen alusión **en el film**, a lo que realmente se dedican los dos americanos (es decir, robar los muertos y después venderlo en el mercado negro...), podemos levemente intuirlo, pero **en el libro** si es verdad que está mejor explicado (*capítulos 11 y 12*)

También podemos ver que Jim le cuenta a Frank cuando lo conoce, lo de la cometa gigante y que está escribiendo un libro sobre bridge, esto aparecería **en el libro** (*capítulo 10, página 91*). Mientras que **en la película**, Jim cuenta eso mismo pero delante de Basie.

Tras esto, Basie decide darle de comer a Jim, que devora lo servido con ansiedad, igual que **en el film**. A diferencia de éste, Basie come y al poco se sirve un poco más y, si es verdad que juguetea con lo que se ha puesto pero, también es verdad que Frank come el último, no los “cuatro” granos sobrantes, como pasa **en el film**, sino que Basie le ha dejado una ración suficiente en la olla.

Como vemos **en el libro**, Basie se abre antes a Jim que en la película: “Jaime de día suele cubrirse con el acolchado, mientras Basie, hace juguetes de alambre con viejos limpiaparabrisas y, le cuenta que había sido camarero de la Cathay-America Line” (*capítulo 12, página 100*). Mientras que **en la película**, Basie no habla de este tema con Jamie hasta una de las escenas, en el campamento de prisioneros de Lunghua, donde le dice al chico que había sido mozo de cabina del Shangai-San Francisco (1h 43’), que como vemos esto también difiere **del libro**.

Después , observamos que tanto **en la película** como **en la novela**, Basie pretende, sin éxito, vender al chico a los comerciantes, cosa que Jim se da perfectamente cuenta (**en el libro**: *capítulo 12, página 101*).

Sobre el minuto 50 de **la película** vemos cómo Basie junto a Frank pretenden dejar al niño solo después de estar intentado comerciar con él. **En el libro**, se dirigen, por las calles, en dirección hacia la casa de Jim; y, a unos doscientos metros de su casa, intentan dejar al niño pero, el chico los convence o, mejor dicho, anima a Basie con la idea de que su hogar es más lujoso (*capítulo 12, página 105*).

Es verdad que tanto en los **dos medios**, Jamie le va comentando a Basie lo que hay en las casas que van viendo al pasar.

En la película, vemos como al llegar a la casa del chico, todo está iluminado y aparentemente en el interior hay bastante animación. Jim salta del camión y, con la esperanza de encontrar a sus padres allí, empieza a llamarlos gritando. Cuando la puerta principal se abre vemos a un grupo de hombres nipones con vestimenta informal y similar, como se encaran muy enfadados hacia Basie y Frank, ignorando a Jim. Frank consigue zafarse, mientras que el compañero es apaleado por los japoneses, observando el chico toda esta situación. **En el libro**, la casa está en silencio, Basie decepcionado pretende echar del camión al niño. En ese momento empiezan, de una forma u otra, a salir soldados japoneses vestidos de forma similar a la película. A Jim lo lanzan al suelo. Y, de una forma u otra, le dan un palizón, no solo a Basie (como en la película) sino también a Frank (*capítulo 12, página 105-106*).

En el libro, *capítulo 13, páginas de la 107 a la 113*, Jim se encuentra en un cine al aire libre, reconvertido en centro de detención, donde lo han llevado soldados japonés hacia ya veintiún días, después de haber estado una semana en la prisión central de Shanghai. Todas esas tardes se queda contemplando la pantalla de celuloide: él sueña despierto recordando proyecciones antiguas (algo similar podemos ver **en la película**).

También nos hacen ver que Jim ha estado enfermo, en ambos **medios**.

A destacar que en el centro de detención que se encuentra nuestro protagonista en estos momentos, le acompañan unas treinta personas, según **el libro** (*capítulo 13, página 108*).

En la film, hay una cantidad ingente de personas.

En la película, el Señor Lockwood está también en aquel lugar, todavía vestido de Papá Noel. Teniendo en cuenta el montón de meses transcurridos desde su famosa fiesta (*capítulo 2, a partir de la página 25, en el libro*) y relativamente a unos cuantos minutos del comienzo de la película), veo un error por parte del director que aparezca este personaje así, seguramente para que el espectador lo puede reconocer, pero no hay lógica ninguna (54'49").

En la siguiente **escena**, Jim se le cae la ración de comida que le corresponde, un mejunje de arroz y una patata cocida, y un crío trinca esta última sin tener ninguna pena de la cara lastimera de Jamie. **En el libro** solo se comenta que Jim pierde su ración de arroz cocido por haber tenido fiebre ese día (*capítulo 13, página 110*).

Según **el film**, soldados japoneses traen sacos de patatas y arroz y, la gente empieza a hacer ruido con los cuencos para la comida de la tarde. **En el libro** es algo similar.

En la novela, llega un sargento japonés con dos soldados, con sendas mascarillas de algodón, para inspeccionar a las personas que están sanas y, poder llevárselas de ese sitio. Jim siempre le sonríe, dando la sensación de que está sano, pero el sargento no le ve todavía en condiciones.

Se llevan a los aparentemente sanos y dejan a enfermos, entre ellos a un marino herido. Jim se da cuenta que es Basie. Eso ocurre en el *capítulo 13, página 112-113*.

También, **en el film**, en el centro de detención, nos presenta, en el minuto cincuenta y siete, a dos personas nuevas: La señora Victor y el señor Víctor (que realmente en el libro los nombran como la señora Vincent y el señor Vincent). **En la novela** no aparecen hasta el *capítulo 21, página 173*, donde comparte con Jim una habitación. Como vemos, esto aparecerá mucho más tarde.

Algo que también es parecido entre **el libro** y **la película** es cómo Basie enseña a Jim a robarle la comida a los moribundos, aunque en el film no está tan bien explicado como en el libro. Otra diferencia, es el doctor Ransome, llamado en el film doctor Rawling. **En el libro** te lo presentan como un inglés larguirucho y rubio (aunque en algunas partes del libro, nos dice que es pelirrojo) con una gran herida en la cara, que a lo largo de los capítulos el narrador nos remarca que está infectada. En cambio, **en la película** no aparece ninguna brecha en la cara ni nada parecido al igual que dicha descripción. Aunque, hay que decir, que la presentación de este personaje es muy parecida entre estos **dos medios**.

Algo que también es similar es como deciden llevar a Jim al centro de prisioneros de Lunghua, donde el niño es el único que sabe dónde está el lugar. Sin embargo, **en el film** es a Nantao y **en el libro** es a Woosung (un campo que está antes que el de Lunghua).

Durante el trayecto hacia el aeródromo de Lunghua, tenemos que **el director** elimina varios capítulos (*aproximadamente del 16 al 18*) del metraje, como es cuando unos soldados japoneses les dan agua a los prisioneros o cuando el camión se para en otro campo donde lo "custodian" los ingleses, y estos deciden no dejarles entrar, ya que pueden traer alguna enfermedad, según creyó Jim. En cambio, cuando llegan al aeródromo de Lunghua, ven muchas personas chinas que trabajaban en la construcción de una pista de aterrizaje, vigilados por los japoneses y, los mandan trabajar a Jim y a su grupo; esto es parecido **en la película**. **En el libro**, en el *capítulo 19, de la página 155 a la 159*.

Tanto **en el libro** como **en la película**, comienza la acción años después de cuando Jim llega a Lughua. Pero, mientras que **en el film** aparece un niño japonés jugando con un avión al

otro lado de la alambrada que separa el aeródromo con el campo de prisioneros, vemos como Jim lo está observando, donde podemos ver que está más demacrado. En cambio, **en el libro**, el capítulo empieza con que Jim está colocando trampas de faisanes de estrangis que le ha pedido Basie, cosa que no vemos hasta mucho tiempo después **en la película**. También observamos que en este **capítulo**, estudia los verbos en latín (como también se ve **en la película**, algo más tarde); también nos dice que Jim vive con los Vincent y su hijo, donde **en la película** podemos ver que es así, pero no existe el personaje del niño de la pareja inglesa.

Después, **en la película**, tras observar al adolescente japonés, se ve como Jim hace los “trapicheos” con las personas del campo de prisioneros. Esto no se ve hasta el *capítulo 25*, donde se menciona que Jim tiene que darle a Basie algo cada vez que se encuentra con él, como se ve al final de este capítulo, donde el doctor Ransome le da unos preservativos para que se los dé al mozo/camarero (ya que los profilácticos eran moneda de cambio allí). En relación a esto, vemos como Jim, en los **dos medios**, recoge unos tomates pequeños para dárselos al americano. Mientras que **en el libro**, el doctor le da las gomas masculinas para que se las dé a Basie a cambio de que el chico se coma los tomates (*página 214*); **en el film**, no hacen comentario alguno a lo primero, y directamente Jim le da los tomates al americano.

Tras estos sucesos, **en la película**, se ve como el señor Maxted (el padre del mejor amigo de Jim) lleva el carro con la comida, algo similar **al libro** lo único es que Jim lo acompaña (*página 184 y 185*). Después tendríamos que los japoneses van a repartir la comida y tras un empujón que le dan a un nipón, tira el alimento y todos los prisioneros van hacia los restos, hambrientos (1h 20’); **en el libro**, lo único similar es: “Un día de la semana anterior no había habido comida, como represalia por una incursión de superfortalezas que había devastado Tokio, y los prisioneros se habían quedado mirando hacia las cocinas hasta el anochecer”. (*página 181*)

A la mitad de lo ya dicho, Jim tiene que ir al hospital donde el doctor Ransome le tomará la lección de latín. Esto es parecido **en el libro** aunque no ocurre hasta *la página 211*. Sin embargo, hay que resaltar que Jim no roba un tapón de corcho ni “revive” a nadie, (ya que esto último lo dicen pero cómo mención a una vivencia que tiene en ese lugar (*página 209*).

Tras esto, Jim se va a la sección de los americanos (bloque E) donde vemos que Basie tiene una especie de habitación delimitada por sábanas y cacharros. En esta **escena**, nos cuentan lo de las trampas de faisanes (ya ocurrido **en el libro**) y como Jim quiere vivir en ese bloque. A diferencia de **la película**, en la novela esto ocurre mucho después, en el *capítulo 26 (página 215 a la 223)*, donde no hablan de que Jim quiere mudarse allí, pero sí de otras temas que **en la película** no se reflejan, como es el tema de las mujeres que pasan por allí, qué tipo de medicamentos hay en el hospital,... Además comentan el ataque aéreo que ha ocurrido, algo que no se ve hasta minutos después **en la película**. Aunque hay que destacar que algo que tienen en común, es que Basie le da una patata al niño y una revista, **en el libro** es Readers Digest, y **en la película** es la revista Life.

Pasa lo de la comida (ya comentada) y Jim se va a su habitación/cubículo donde vive con la pareja inglesa. Se ve que tiene colgadas en la pared fotografías, algo que hace mención **al libro** (ya que Jim tiene en su cubículo instantáneas, cómo la del matrimonio que le hacía recordar a sus padres).

Después, tenemos la conversación que tiene la señora Victor/Vincent con Jim, donde le da a entender que a lo mejor se tiene que ir (**en el libro páginas 177-178**), que vuelva a los barracones y **en la película** (1h24') que se vaya al bloque de los solteros.

También se comenta el tema de los gorgojos en los dos lugares (**libro, páginas 185-187, y en la película, 1h22'**).

Además, la señora Victor/Vincent es verdad de que dice: "Chico extraño..." "Que chico tan raro..." Tanto **en el libro (página 186)** como **en la película (1h24')**.

Mientras que en el *capítulo 21*, que es cuando nos presentan a la pareja Victor/Vincent, tal como hemos dicho anteriormente, vemos como Jim tiene una cierta atracción por la señora Victor/Vincent, más curiosidad que lujuria (como se dice en la *página 177*)... Mientras que **en la película**, como es más difícil de describir estas sensaciones, el director nos lo plasma con un Jim acostado, todavía despierto, que observando todo lo que tiene a su alrededor se da cuenta de que la pareja inglesa va a tener relaciones íntimas, cosa que termina cuando el hombre percibe que es observado (1h 24'-26')

También tendríamos que resaltar que el personaje de la señora Victor/Vincent no se refleja como **en el libro**. La señora Vincent es una mujer insoportable, egoísta y egocéntrica. En cambio, la **señora Victor** no tiene tantos adjetivos como hemos dicho. Se la ve conmovida por la situación que vive pero no con esa "insolidaridad" que surge en situaciones límite a algunas personas.

Según **la película**, tras un bombardeo (1h 25') los soldados japonés al mando del sargento Nagata, comienzan a romper los cristales donde están los prisioneros. Llegan al hospital, para hacer lo mismo y, el doctor Rawlins/Ransome se encara al sargento nipón, el cual le pega. Jim consigue salvarlo de esta situación, rompiendo un cristal de ese lugar y haciendo una genuflexión ante el oficial, observado por gran mayoría anonadada de gente del campamento. **En el libro** ocurre el bombardeo en la *página 193*. Luego con la excusa de proteger a los prisioneros, los guardias japoneses destrozan con las culatas de los rifles los últimos cristales enteros de las ventanas, pero realmente lo hacían como represalia por el ataque aéreo acontecido (*página 198*). Jim permanecerá en fila junto con las demás personas que están en el hospital, bajo la mirada de un centinela, mientras el doctor Ransome y otro, van al despacho del comandante seguidos del sargento Nagata; probablemente donde el doctor será abofeteado, teniendo en cuenta que vuelve con la vieja cicatriz de debajo del ojo colorada de sangre (*página 192-205*).

Sobre el tema de los zapatos de golf, **en la película** el Dr. Rawlins/Ransome se los da al chico como agradecimiento por salvarlo de ser apaleado por parte del sargento nipón dicho

anteriormente (*1h 30'*). Mientras que **en el libro** hace un comentario donde el doctor Ransome los había obtenido y dado a Jim, así como todas las ropas que había usado el chico en el campo (*capítulo 24, página 202*).

Por ahora **en la película** vemos cómo Jim va a poner las trampas de faisanes y debe quedarse agazapado entre las hierbas para no ser visto, por fuera de la alambrada. Para no manchar los zapatos de golf, los deja a un lado antes de adentrarse fuera de los límites. Casi es “pillado” por un soldado pero, un chico nipón que se da cuenta de donde está él (el del principio de llegar al campo de prisioneros, el que juega con el avión) lo distrae y hace que salga de allí. También vemos cómo Jim mientras va dejando las trampas de faisanes, es observado por Basie y sus camaradas que van apostando si lo van a pillar o no. Podemos decir que **en la novela** pasa algo similar en el tema de las apuestas: “Por otra parte, esos marinos aburridos podían estar jugando; quizá apostaban hasta dónde podía llevar Jim las trampas antes de que lo matara el centinela japonés de la torre de guardia. Aunque Jim les gustaba, eran perfectamente capaces de jugar con la vida de él.” (*capítulo 26, página 221*). Lo que difiere es que cuando está agachado entre las hierbas el soldado que se adentra es el llamado Kimura, un chico más o menos de la edad de Jim. Cuando este último cree que va a ser capturado, ve como el soldado Kimura sostiene una gran tortuga de agua dulce. Luego se va con otros compañeros (*capítulo 20, página 163-167*). Además podemos ver, *página 167*, cómo Jim todavía no tiene los zapatos de golf, sino unas zapatillas de cuero que le había dado el doctor Ransome.

Tras poner los cepos, **en la película**, Jim se traslada a dormir al Bloque E, donde están los americanos. Esto ocurre a la *1h 37'*. En el libro esto no pasa.

Según **el film**, Basie con sus compañeros están maquinando cómo escaparse de allí. Casi los pilla el sargento japonés. De una forma u otra, tras darse cuenta el nipón de que también hay otras cosas robadas, le da un palizón a Basie, que lo lleva a la enfermería. **En el libro** no ocurre esto. Nos dice que probablemente Basie esté informado de lo que sucede fuera por una radio que se supone que tienen e ignoran, no hay otra forma, de su existencia los japoneses: “Jim sabía que Basie tenía información cerca de la radio secreta del campo.....” (*página 166*); “en alguna parte del campo había una radio oculta que jamás había sido descubierta.....” (*página 220*)

En la película (*1h 43'*) vemos como Basie está grave y le han puesto en su cama la única mosquitera que tienen y, que se suele utilizar para los que están moribundos, luego es signo de fatalidad (primera vez aparece *1h 12'*, con la enferma agónica belga). **En el libro**, *capítulo 25, página 209*. Lo de Basie no ocurre así en el libro.

En esa misma **escena**, como ya hemos hecho mención, Basie le dice al chico donde trabajó anteriormente, cosa que difiere algo del **libro**.

También, Jim le dice a Basie que hasta que encuentre un sitio podría vivir en su casa (*1h 44'*). En **el libro**, lo más parecido es cuando Jim le dice a Basi, que después de la guerra,

podrá jugar con su padre al tenis (*capítulo 14, página 117*); o, que le dará una recompensa (*capítulo 14, página 117*).

Inclusive en esa **escena**, Basie le dice a Jim que quiere remontar el río, consiguiendo un sampán, coger el estuario de Yangtsé y reunirse con unos amigos (*1h 45'*). **En el libro**, lo más parecido es cuando Frank le dice al chico que intentará que Basie compre un sampán para ir río arriba hasta Chungking (*capítulo 11, página 98*).

En la película cuando Basie se sana, vuelve al pabellón americano y se encuentra que solo le han dejado una botella de un licor, porque la tenía escondida entre las tablas del suelo. Jim lo deja solo y duerme al raso. **En el libro**, digamos todo esto no ocurre.

El director del film hace hincapié en tomas donde el sol naciente está de fondo,... Como por ejemplo, la ceremonia de despedida a los soldados kamikazes. Los despiden muy pocas personas uniformadas, después de una breve ceremonia donde beben algo, lo más probable que sea sake y cantan un himno. Jim, que está observando esta situación, los acompaña también cantando. **En el libro**: “... Ni el soldado Kimura ni los demás guardias prestaban la menor atención a los pilotos suicidas“ “... tres pilotos, de blancas tocas, eran apenas mayores que Jim, con narices poco huesudas y mejillas infantiles. De pie junto a sus aviones a la caliente luz del sol, se apartaban nerviosamente las moscas de los labios, los rostros endurecidos mientras el jefe de la escuadrilla saludaba. Ni siquiera cuando vitoreaban al emperador, gritando ásperamente al auditorio de moscas, los servidores de las baterías antiaéreas reparaban en ellos....” (*página 191*)

En el film, aparecen unos cazas americanos que cuando los ve Jim, se emociona y ve como uno de los pilotos lo saluda. **En el libro**, esto ocurre mucho más tarde, *en el capítulo 35, página 294*.

Después, viene el doctor Ransome y lo tranquiliza. Esto no aparece **en el libro**, ya que lo de los aviones, ya dicho, Jim está solo.

Aunque, me gustaría resaltar que es verdad que el niño dice que no recuerda las caras de sus padres, algo que **en el libro** se dice varias veces, como es en el *capítulo 25, página 213*.

Tras esto, Jim vuelve con la pareja inglesa y la señora Victor le coge sus cosas y se las coloca donde estaban y él la mira con amor filial. Obviamente, esto no ocurre **en el libro** porque primeramente, el adolescente nunca llega a irse, luego lo segundo es imposible que pase. Aparte de que la señora Vincent, creo yo, nunca haría eso, porque, lo poco que se refleja de ella, vemos que no tiene ni una gota de amor maternal (*capítulo 21, página 177*).

En el film, tenemos que los japoneses deciden que todos se vayan de Lunghua a Nantao, con la excusa de buscar comida. Además, Jim se entera que Basie se ha ido con Dainty y otros americanos. **En el libro** ocurre algo similar, es verdad que los japoneses deciden irse viendo la situación que hay y es verdad que Jim se entera que Basie huye con otros

americanos de Lunghua, aún corriendo muchos peligros (ya que se dice que la guerra ha terminado). *Capítulo 28, página 238.*

Podemos destacar que el sargento japonés cuando todos están esperando a que den la orden de salida, se acerca a Jim y le dice: “Chico difícil”. Esto no difiere **en el libro**, aunque ocurre en *el capítulo 24, pag. 202*, cuando los japoneses están rompiendo los cristales después del ataque aéreo.

Durante el camino a Nantao, hay varias diferencias, como por ejemplo, yo me imaginaba que andaban por un camino sin asfaltar entre campos verdes. Otra de las diferencias, es que no parece que la gente se vaya derrumbando, como dicen *en la página 252*, o también cuando decide ayudar al señor Maxted, como aparece *en las páginas 246 y 247*. Tampoco aparece la charla que tiene con la señora Philips sobre Dios (*capítulo 29, pag. 251*). Sin embargo, es verdad que, tanto **en el libro** como **en la novela**, Jim tira la maleta (aunque en el libro es una caja) al río Shanghai (*capítulo 30, pag. 258*).

Cuando llegan a Nantao, en el estadio, yo me imaginaba que todos los trastos de los occidentales recogidos por los japoneses estaban en las gradas. En cambio, **en la película** se encuentra en las zonas deportivas, donde se pueden ver relojes, mesas, etc, además, el director nos enseña que el coche de los padres de Jim está allí, ya que ve la garza en la parte delantera (que esto no es posible **en el libro**, dado que, al final, te dicen que Yang (el chófer) le vendió el coche al padre de Jim después de la guerra, lo que probablemente signifique que Yang tuviese el automóvil).

También, hay que resaltar, que los coches se encuentran en el exterior del estadio (*página 264, capítulo 31*).

Algo que es parecido **con el libro en la película** es que los prisioneros como estaban cansados, se van echando en las pistas del estadio nada más llegar, y que la señora Victor/Vincent bebe de las manos de Jim.

Algo que es parecido y a la vez diferente es cuando Jim se queda en el estadio con alguien; **en la película**, es con la señora Victor, en cambio, **en el libro** es al revés, el señor Maxted es el que se queda (*capítulos 30-31*). Yo creo que han cambiado los roles para darle a la mujer inglesa más protagonismo del que tiene.

Volvemos a ver esto último como muere al amanecer, **en el film**, la señora Victor, mientras que **en la novela** el señor Maxted está muerto en el comienzo de su tercera parte (*página 275*)

En la siguiente **escena** vemos cómo se ilumina el cielo, confirmando, un poco más tarde, con una locución de radio, que los americanos habían tirado la bomba atómica. Esto mismo lo podemos ver en el *capítulo 31, página 270*: “Un resplandor inundó entonces el estadio, fulgurando sobre las graderías del sudoeste como si una inmensa bomba americana hubiese estallado en alguna parte, al noroeste de Shanghai. El centinela vaciló, mirando por encima

del hombro cuando la luz se hizo más intensa. Pocos segundos más tarde se desvaneció, pero una pálida claridad cubría ahora todo el estadio, los muebles robados, los coches detrás del arco, los prisioneros sobre la hierba. Estaban en el interior de un horno calentado por un segundo sol. Jim se miró las manos y rodillas blancas, y observó el rostro flaco del soldado japonés, que parecía desconcertado por la luz. Ambos aguardaban el estruendo....”.

Lo siguiente, **en la película**, es ponernos en situación escuchando una retransmisión de radio: “Iroshima, Nagasaki, 100000 muertos o más. Fin de la guerra pacífico. Rusia declara la guerra a Japón mandando un 1000000 combatientes a Manchuria y 1500 B29 han mandado a Tokio”, mientras el chico camina y, podemos ver cómo está la gente alrededor. Lo de la gente y cómo decide irse del Estadio, lo podemos ver en el capítulo del libro, el 32, que casi está omitido en el film. Sólo algo del final...”.

Después podemos ver **en la película** cómo Jim camina por los arrozales y cómo ve caer cajas con paracaídas desde el cielo. Va a por una y, al abrirla ve que hay mucha comida en lata, revistas, etc. Jim come con ansia y se lleva, con ayuda de un paracaídas, la comida hacia el campamento de Lunghua. Al poco, aparece el piloto japonés, el mismo que antes jugaba con un avión mientras Jim lo observaba, el mismo que salva de su superior cuando Jim fue a colocar las trampas de los faisanes y se escondió entre las hierbas. En esos momentos se reconocen mutuamente, le da un mango que lleva guardado y cuando le está enseñando a abrirlo, aparecen Basie y sus compatriotas, que están recogiendo cajas con paracaídas que van tirando los aviones yankees. Matan al niño nipón, con todo el dolor de Jim. En cambio, **en el libro** vemos como Jim se dirige hacia el aeródromo de Lunghua y se “tropieza” con un piloto kamikaze que vagaba por allí. De una forma u otra le da una pieza de mango al chico (*capítulo 33, páginas 281-285*)

En la novela, como **en la película**, Jim ve caer los cilindros con el paracaídas. Va a por uno de ellos. Lo abre y come con ansia y, **a diferencia del film**, mete en una caja rota lo que puede. Se oculta al oír disparos de un fusil y vemos cómo aparece el soldado Kimura, aquel que mucho antes casi lo pilla en lo de las trampas, entre otras cosas y, muere tras ser abatido por prisioneros ingleses que lo perseguían (*capítulo 34, página 288-290*).

El director elimina lo siguiente que aparece **en el libro**: Jim llega al campamento de Lunghua, cómo consigue que lo dejen entrar, cómo el teniente Price y demás que están ahora allí van buscando los cilindros con paracaídas, y los van clasificando y guardando en el campamento, cómo Jim inspecciona el campamento cómo buscando lo vivido (el colchón de paja de la señora Vincent, ,....), cómo el teniente Price consigue un Opel, que cargan con telas de paracaídas y cajas de carne enlatada..... (*capítulos 35-36-37, páginas 292 a la 312*).

Si es verdad que Basie le dice a Jim que quiere llevarlo con sus padres, mientras que **en el libro** es el señor Tullochm , el jefe de mecánicos de la agencia Packard de Shanghai, que se encuentra con el teniente Price en el campamento de Lunghua, el que insta a que vaya con ellos en el Opel para llevarlo a Shanghai a que encuentre a su padre (*capítulo 37, página 313*).

La película prescinde de una serie de capítulos del **libro** que te dicen: cómo llegan a parar con el Opel a el estadio olímpico; cómo un grupo de bandidos capitaneados por el capitán Soong, matan a todos los que se adentran en el estadio; cómo uno de esos bandidos es Basie y, Jim es “capturado” por ellos; cómo van de pueblo en pueblo robando todo lo que pueden; cómo hacen que Jim se adentre primero en la oscuridad, cuando tienen que hacer algo malo, para comprobar que todo es factible; cómo se ven inmersos en una batalla de soldados nacionalistas que perseguían a todo aquel que se escapara; cómo Basie y sus bandidos se mantenían cerca de todos los combates; cómo Jim en un momento que está solo decide de irse nuevamente hacia el aeródromo de Lunghua; cuerpos muertos; cómo encuentra al soldado kamikaze muerto (*capítulo 38, 39, 40, 41, página 317-339*). Vemos, también, como intenta reanimarlo, tal como el doctor Rawling/Ransome lo hiciera con algún moribundo (*capítulo 41*) similar a cuando **en la película**, intenta salvar, después de ser disparado, al soldado japonés que le dio el mango.

En la película el chico vuelve al campamento, lo recorre con una bicicleta, tal como hiciera cuando vuelve solo a su casa después del ataque naval. Aparecen los americanos. La siguiente escena es en un recinto de cristal, donde vemos muchos niños, y en la puerta, de ese sitio, muchas señoras expectantes. Cuando una reconoce a su hija, las demás se animan a buscar a los suyos. Jim está en medio de todo este follón de gente, sus padres se ponen a buscarlo y la madre es la primera que lo reconoce. Abrazándose los dos, con su padre al lado. Vemos que difiere todo esto bastante del **libro**: Jim corre hacia el campo de prisioneros y, ve que hay gente con palas en el cementerio; va donde está el hospital y ve a un hombre con uniforme americano nuevo: Doctor Ransome. Éste se da cuenta de su presencia, lo agarra y lo examina y, a la vez, le dice: “Tus padres te están esperando, Jim. Pobre chico, nunca creerás que la guerra ha terminado” (*capítulo 41, página 344, fin de la tercera parte*). Además, tendríamos que en la película, lo padres de Jim están perfectamente arreglados, como si no hubiese pasado nada. En cambio, **en el libro**, están igual que Jim, demacrados por los años vividos en el campo de prisioneros.

La película termina con una panorámica vertical (o tilt): volvemos a la principal avenida con mucha gente festejando la buena nueva, fuegos artificiales, bullicio,..... Volvemos a un plano general desde el agua de la Zona Portuaria con las embarcaciones y, la cámara, termina haciendo un plano relativamente corto de una maleta, haciendo alusión a la que portaba Jim, en la que van unas vivencias tan sumamente cercanas y, a la vez, olvidables. O asimila esa maleta con los muertos y flores del inicio de **la película**.

En el libro, cuarta y última parte, *capítulo 42, páginas 347-353*, nos habla que Jim va a zarpar con su madre hacia Inglaterra. Nos pone en situación de cómo está Shanghai; nos comenta cómo le siguen gustando los noticieros, las películas a Jim; cómo al principio de volver a su casa de la Avenida Amberst, solía pensar en el cubículo de Lunghua; cómo Yang, su chofer, lo vuelve a llevar al campamento que está cambiado; cómo vuelve a pensar en el piloto japonés que había creído resucitar; cómo los señores Victor/Vincent habían muerto en un pequeño pueblo del sudoeste,....

”Sin embargo, sólo una parte de su mente abandonaría Shanghai. El resto quedaría allí para siempre, regresando con las mareas como los ataúdes arrojados desde los muelles funerarios de Nantao.”

“...Las flores formaron una ondulante guirnalda alrededor del ataúd cuando iniciaba el largo viaje hasta el estuario del Yangtsé, sólo para que la marea alta lo trajera de regreso a los muelles y los bancos de fango, impulsado una vez más a las costas de esa ciudad terrible.”

Quizás el director de la película pretendía con lo de la maleta en el agua decir todo lo que he hecho mención al final.

Quiero también resaltar varias cosas más:

- La no aparición de la cuidadora judía de Jim, Vera, la cual nos la presentan en el *capítulo I*; que tiene sentido al ser una mujer europea, debido a que ellos buscan una educación lo más próxima a su cultura. **Sin embargo**, este papel lo tiene cogido en la película, una mujer china.
- A diferencia de **la película**, nos presentan **en el libro** a Basie como un hombre pequeño, mayor, con manos suaves y con mucho polvos de talco. Que conste, a opinión personal, que el actor John Malkovich, que interpreta este personaje es, como siempre, muy bueno pero, podrían haber elegido a otro que le hubiese dado un toque “más oscuro”. y que se pareciese a su descripción, por ejemplo que aparentara ser más mayor, aún más ladino,... Esto que no se refleja como debiera en la película, según mi opinión.
- **En la novela**, vemos que en la cabina que hace de veces de su hogar hay un catre cubierto con un acolchado chino en el cual duermen de noche Frank y Basie, donde se da a intuir que, además de que duermen juntos, lo que le gusta echarse talco a Basie,....., existe una homosexualidad latente, cosa muy normal. Lo que ocurre que **en el film** aún no apareciendo tan explícitamente, es verdad que cuando Jamie ha comido lo echan en el catre de Frank, el cual (obviamente) se queja y, si nos fijamos, en la pared donde está el lecho hay un pequeño conjunto de fotos de hombres con los torsos desnudos, de donde podemos intuir algo similar a lo que nos dice el libro.
- Como curiosidad, en los personajes donde les han cambiado los nombres, para referirme a ellos, como es el caso del doctor Rawling/Ransome, utilizo (casi siempre), si me refiero a la película.

En conclusión, me parece que hay bastante irregularidades entre la película y en el libro. Para mí, yo prefiero el libro, en primer lugar por su contenido y en segundo lugar, porque algunas cosas de la película me han parecido “infantiles”, como es la censura de muertos, ejecuciones públicas y la suciedad que hay en una guerra, enjambre de moscas,..... Además, aunque Christian Bale lo haga muy bien, no se ve el crecimiento de Jim, ya que se nota que sigue teniendo la misma edad que al principio (aunque le hayan puesto maquillaje y los pelos diferente). También, me gustaría resaltar que el actor que hace de Basie en la película (John Malkovich) no refleja, para mi opinión,el personaje tal como nos lo presentan a lo largo del libro. Ni a decir tiene que probablemente él no tenga la culpa de ello, ya que son muchos factores que intervienen en su actuación. Es verdad que al leer el libro yo me imaginé otro tipo de hombre para ese papel, como por ejemplo otro buen actor como Wallece Shawn, conocido más actualmente por la serie El joven Sheldon.